

Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On także walczył z królem synów Ammona i pokonał ich, tak że synowie Ammona dali mu tego roku sto talentów* srebra, dziesięć tysięcy korów** pszenicy i dziesięć tysięcy korów jęczmienia. To samo synowie Ammona odprowadzili do niego zarówno w następnym roku, jak i w trzecim. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On także walczył z królem Ammonitów i pokonał go, tak że Ammonici przekazali mu tego roku sto talentów srebra, dziesięć tysięcy korów pszenicy i dziesięć tysięcy korów jęczmienia. Taką samą daninę złożyli mu jeszcze w dwóch kolejnych latach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Walczył również z królem Ammonitów i pokonał ich. Synowie Ammona dali mu tego roku sto talentów srebra i dziesięć tysięcy kor pszenicy oraz dziesięć tysięcy <i>kor</i> jęczmienia. Tyle samo dali mu synowie Ammona w drugim i trzecim roku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten też walczył z królem synów Ammonowych, i zwyciężył ich. I dali mu synowie Ammonowi tegoż roku sto talentów srebra, i dziesięć tysięcy korcy pszenicy, i jęczmienia dziesięć tysięcy korcy; tyleż mu dali synowie Ammonowi i drugiego, i trzeciego roku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	On walczył przeciw królowi synów Ammon i zwyciężył je, i dali mu synowie Ammon naonczas sto talentów srebra i dziesięć tysięcy korcy pszenice, i także wiele korcy jęczmienia; to mu dawali synowie Ammon drugiego i trzeciego roku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On to walczył z królem Ammonitów i zwyciężył go. W roku tym dali mu Ammonici sto talentów srebra, dziesięć tysięcy kor pszenicy i dziesięć tysięcy kor jęczmienia. Podobnie płacili mu Ammonici także i w drugim, i w trzecim roku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On to prowadził wojnę z królem Ammonitów, których zwyciężył, tak że w owym roku złożyli mu Ammonici sto talentów srebra okupu i dziesięć tysięcy korców pszenicy, i dziesięć tysięcy korców jęczmienia. Tyle też płacili mu Ammonici w roku następnym i w roku trzecim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Walczył z królem Ammonitów i ich zwyciężył; Ammonici dali mu w tym roku sto talentów srebra, dziesięć tysięcy kor pszenicy i dziesięć tysięcy kor jęczmienia. Tyle samo przynieśli mu Ammonici również w drugim i trzecim roku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podjął walkę z królem Ammonitów, pobił jego poddanych, a oni złożyli mu w owym roku daninę w wysokości stu talentów srebra, dziesięciu tysięcy kors pszenicy i dziesięciu tysięcy kor jęczmienia. Zapłacili też daninę

¹⁾ Tj. 5.000 kg.

²⁾ Tj. 4.000.000 l.

			w drugim i trzecim roku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Walczył również zwycięsko z królem Ammonitów. Dali mu Ammonici tego roku sto talentów srebra i 10 000 kor pszenicy oraz 10 000 kor jęczmienia. Tyleż dali mu Ammonici jeszcze w następnym i w trzecim roku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він воював з царем синів Аммона і здолав його. І давали йому сини Аммона кожного року сто талантів срібла і десять тисяч мірок пшениці і десять тисяч (мірок) ячменю. Це йому приносив цар Аммона кожного року в першому році і другому і третьому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On też walczył z królem synów Ammona i ich zwyciężył. Więc synowie Ammona dali mu tego roku sto talentów srebra, dziesięć tysięcy korców pszenicy i dziesięć tysięcy jęczmienia; podobnie synowie Ammona dali mu i drugiego, i trzeciego roku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I toczył wojnę z królem synów Ammona, i w końcu okazał się silniejszy od nich, toteż synowie Ammona dali mu w owym roku sto talentów srebra oraz dziesięć tysięcy kor pszenicy i dziesięć tysięcy jęczmienia. Tyle mu zapłacili synowie Ammona – również w drugim i trzecim roku.